Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy rzeczywiście bogowie narodów wyrwali, każdy swoją ziemię, z ręki króla Asyrii? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy rzeczywiście bogowie innych narodów wyrwali swoje ziemie z ręki króla Asyrii? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy bogowie *innych* narodów mogli wybawić swoją ziemię z ręki króla Asyrii? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izaż mogli bogowie narodów wybawić każdy ziemię swoję, z ręki króla Assyryjskiego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azaż wybawili bogowie narodów ziemię swą z ręki króla Asyryjskiego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy naprawdę bogowie narodów wybawili każdy swój kraj z ręki króla asyryjskiego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo czy bogowie narodów wyrwali, każdy swoją ziemię, z ręki króla asyryjskiego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy rzeczywiście bogowie narodów ocalili swoją ziemię przed królem asyryjskim? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jakiś bóg któregoś z tych narodów rzeczywiście wybawił swój kraj z mocy króla Asyrii? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy bóstwa [innych] ludów rzeczywiście wyrwały - każde swój kraj - z ręki króla asyryjskiego? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи, спасаючи, спасли боги народів кожний свою країну з руки царя Ассирійців? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy bogowie ludów ocalili z ręki asyryjskiego króla każdy swoją ziemię? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż bogowie narodów wyzwolili – każdy swoją ziemię – z ręki króla Asyrii? |